

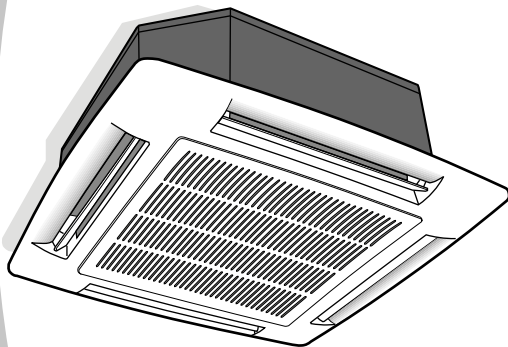
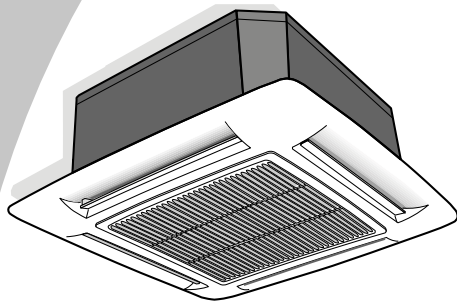


United Technologies



Quality
Management
Systems

42 GW



- (GB)** Installation Manual
- (I)** Manuale di installazione
- (F)** Manuel d'installation
- (D)** Installationsanweisung
- (E)** Manual de instalación
- (NL)** Montage - Instructies
- (GR)** ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
- (P)** Manual de instalação
- (S)** Installationsmanual
- (FIN)** Asennusohje
- (PL)** Instrukcja instalacji
- (RU)** РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

GB

ENGLISH

"Hydronic Global Cassette" Fan Coil Unit

I

ITALIANO

Ventilconvettori "Global Cassette Hydronic"

F

FRANÇAIS

Ventiloconvecteurs "Hydronic Global Cassette"

D

DEUTSCH

Hydronik-Kassettengeräte

E

ESPAÑOL

Unidades Fan Coil tipo "Global Cassette Hidrónico"

NL

NEDERLANDS

Ventilatieconvector "Global Hydronic cassette"

GR

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Τοπικές κλιματιστικές μονάδες "Global Cassette Hydronic"

P

PORTUGUÊS

Ventilconvectores "Global Cassette Hydronic"

S

SVENSKA

"Hydronic Global Cassette" Fläktluftkylare

FIN

SUOMI

Puhallinpatteriyksiköt "Global Cassette Hydronic"

PL

POLSKI

Klimakonwektor kasetowy "Hydronic Global Cassette"

RU

РУССКИЙ

Вентиляторные доводчики кассетного типа «Hydronic Global cassette»

Sisältö

FIN

	Merk kien selitykset	Sivu
	Mitat ja painot	102
	Nimellistehot	(7)
	Tekniset tiedot	(16)
	Toimitukseen kuuluvat tarvikkeet	(17 - 21)
	Yleiset ohjeet	(18 - 19) - (22 - 29)
	Vältä	103
	Asennus	(8) - 103
	Vesiliitännät	(9 - 10) - 104
	Sähköliitännät	(11) - 105
	Low Energy Consumption Fan Motor	(12 - 15) - 105
	Moottorikäyttöinen venttiili ja säädöt	106
	Raittiin ilman sisäänotto ja käsittelyn ilman johtaminen viereiseen huoneeseen	(11) - 107
	Kiertoilma/puhallussäleikön asennus	108
	Huolto	108
	Ohjeita käyttäjälle	109

Polski

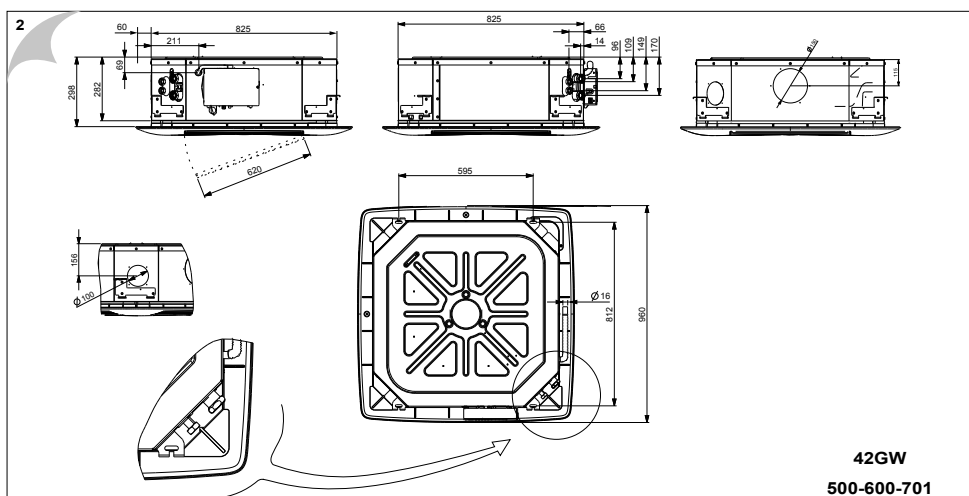
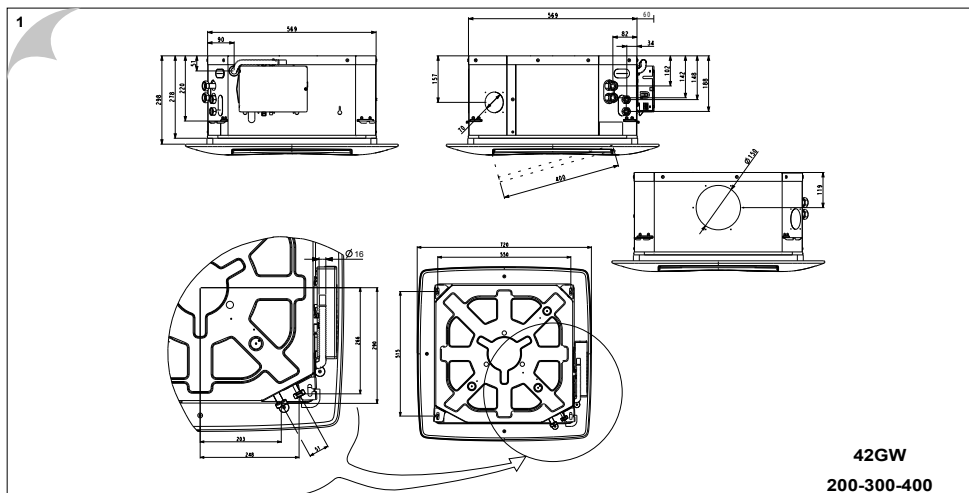
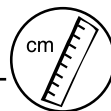
PL

	Legenda	Strona
	Wymiary i waga	110
	Wartości znamionowe	(7)
	Parametry elektryczne	(16)
	Elementy wchodzące w skład dostawy	(17 - 21)
	Informacje ogólne	(18 - 19) - (22 - 29)
	Ostrzeżenie: unikać	111
	Instalacja	(8) - 111
	Przylączy hydrauliczne	(9 - 10) - 112
	Przylączy elektryczne	(11) - 113
	Silnik wentylatora o niskim zużyciu energii	(12 - 15) - 113
	Zawór wodny z napędem i jego regulacja	114
	Wymiana powietrza i wtłaczanie odświeżonego powietrza do sąsiedniego pomieszczenia	(11) - 115
	Montaż kratki wydmuchu i poboru powietrza	116
	Konserwacja	116
	Przewodnik użytkownika	117

Содержание

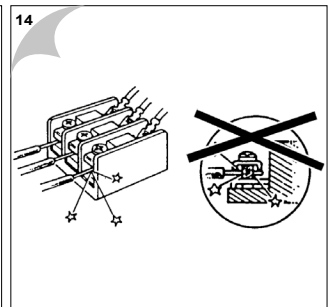
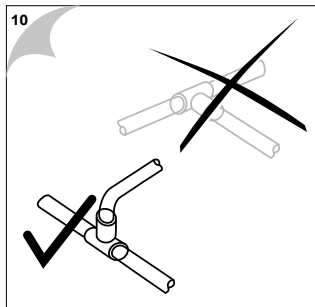
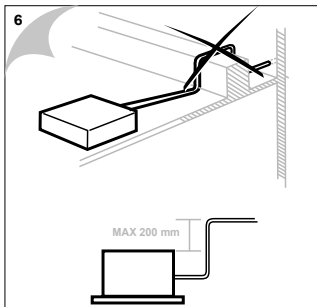
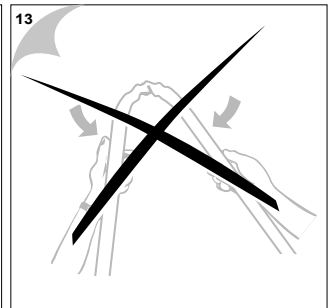
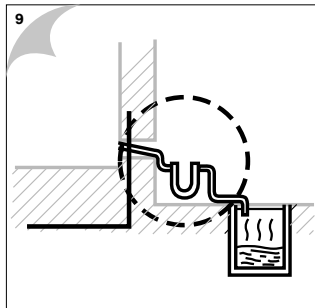
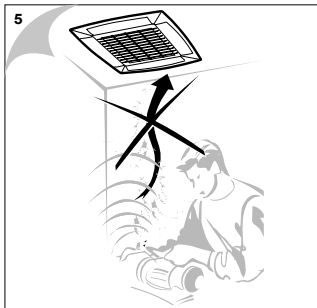
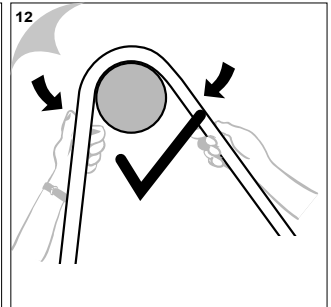
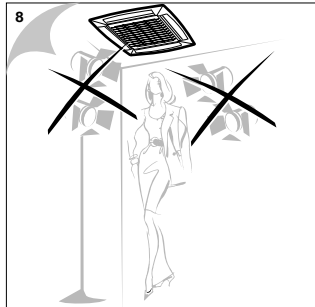
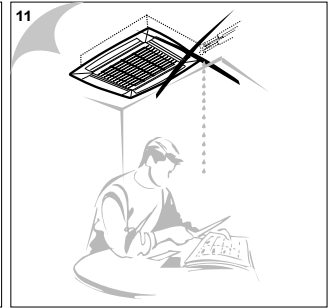
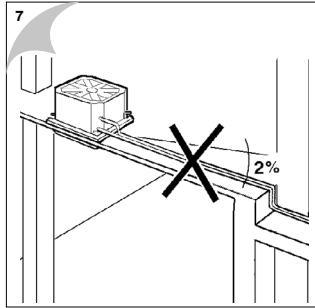
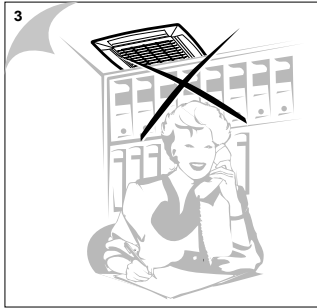
RU

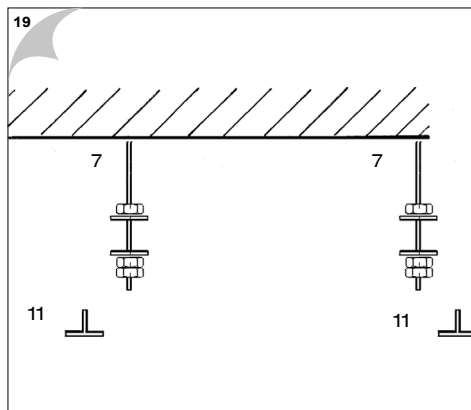
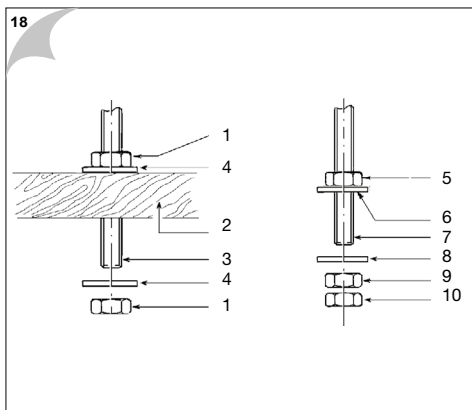
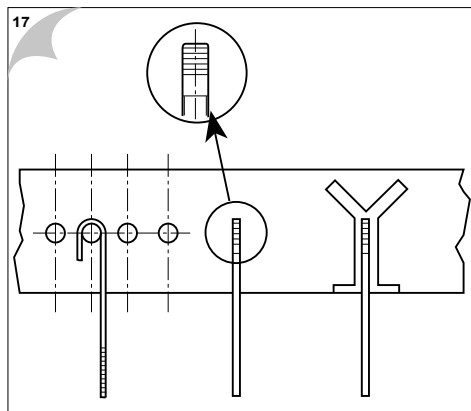
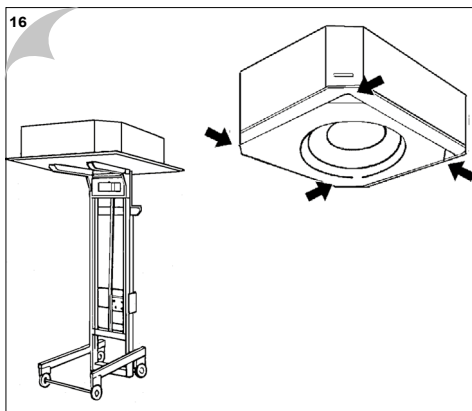
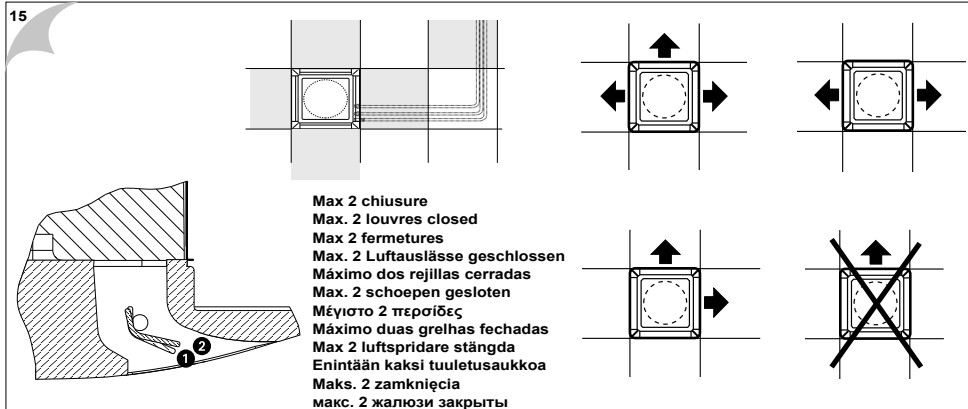
	Условные обозначения	Стр.
	Размеры и вес	118
	Номинальные данные	(7)
	Технические данные	(16)
	Поставляемые материалы	(17 - 21)
	Общая информация	(18 - 19) - (22 - 29)
	Внимание: не допускается	119
	Установка	(8) - 119
	Подключение системы водоснабжения	(9 - 10) - 120
	Электрические подключения	(11) - 121
	Двигатель вентилятора с малым потреблением энергии	(12 - 15) - 121
	Управление и клапан с электроприводом	122
	Воздухообмен и подача кондиционированного воздуха в смежное помещение	(11) - 123
	Установка узла решетки воздухозаборника/рамы	125
	Указания по техническому обслуживанию	125
	Памятка владельцу	126

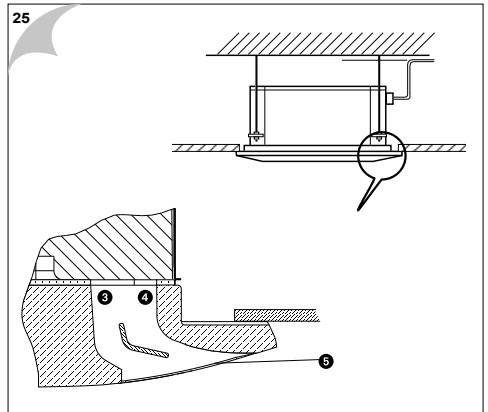
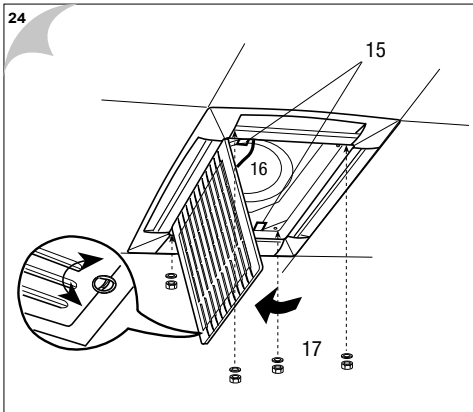
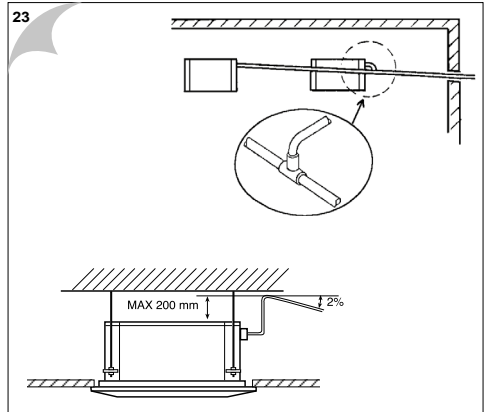
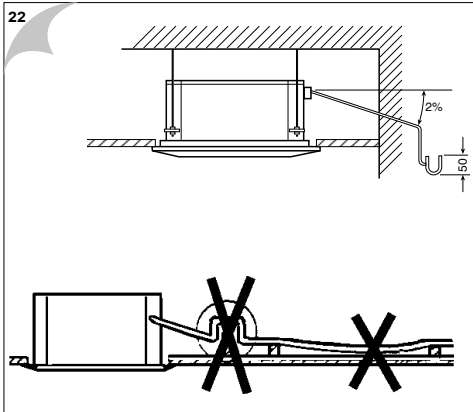
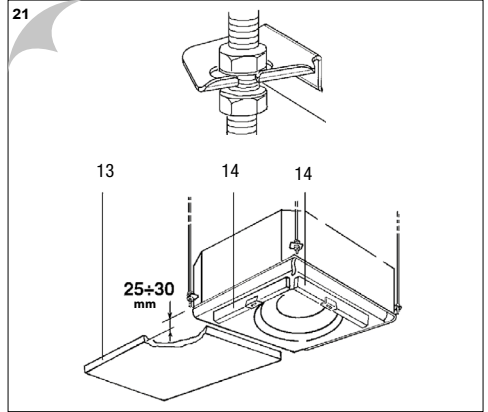
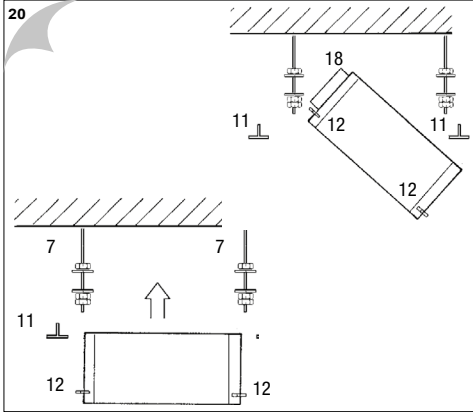


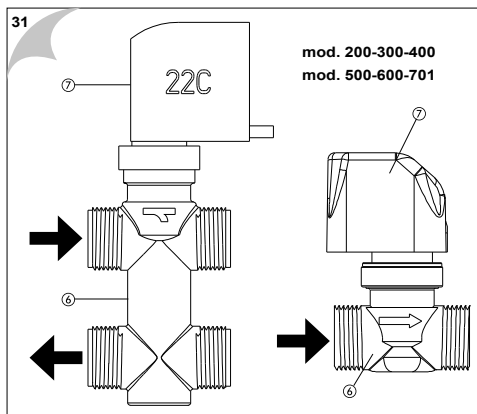
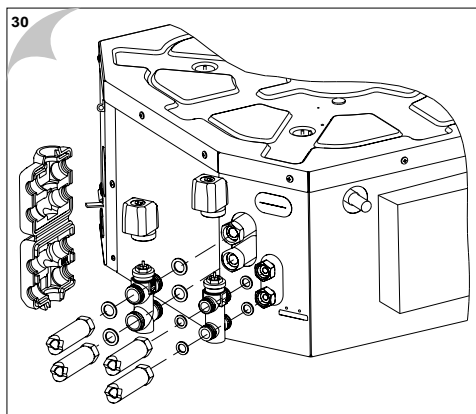
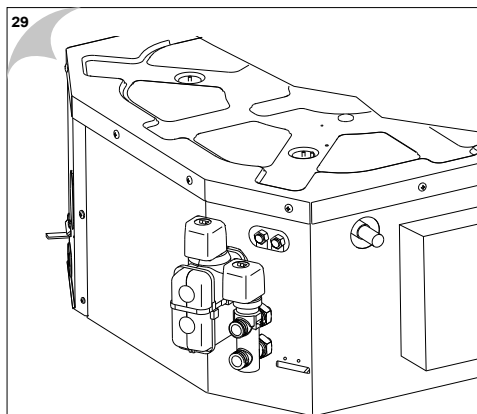
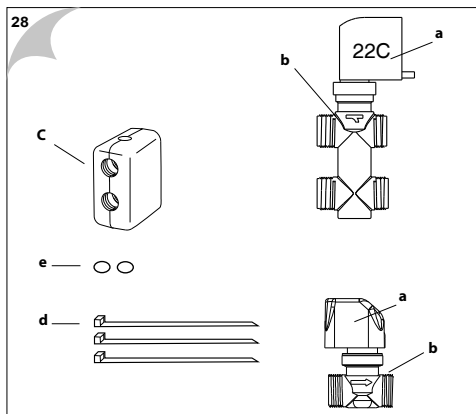
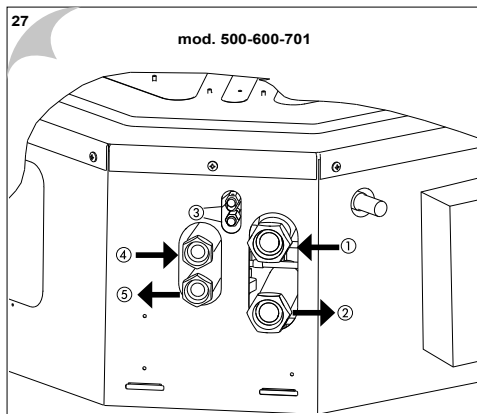
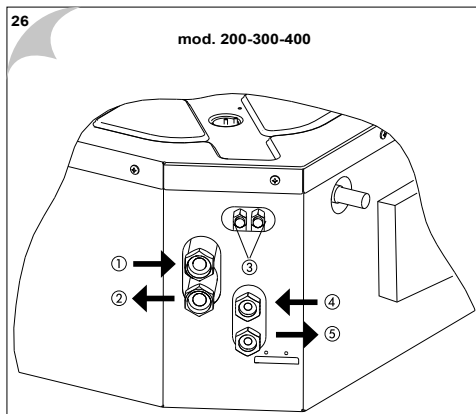
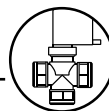
* Weights refer to base units without valve.
 I pesi si riferiscono ad unità base senza valvola.
 Les poids se réfèrent à l'unité de base sans vanne.
 Die Gewichtsangaben beziehen sich auf das Grundgerät ohne Ventil.
 Los pesos se refieren a la unidad de base sin válvula.
 De gewichten hebben betrekking op een standaard eenheid zonder kleppen.
 Τα βάρη αναφέρονται στις βασικές μονάδες χωρίς βαλβίδα.
 Os pesos referem-se a unidades base sem válvula.
 Vikterna hänvisar till en basenhet utan ventil.
 Painot viittaavat perusyksikköön ilman venttiiliä.
 Waga odnosi się do urządzenia podstawowego bez zaworu.
 Даны веса базовой комплектации агрегатов без клапанов.

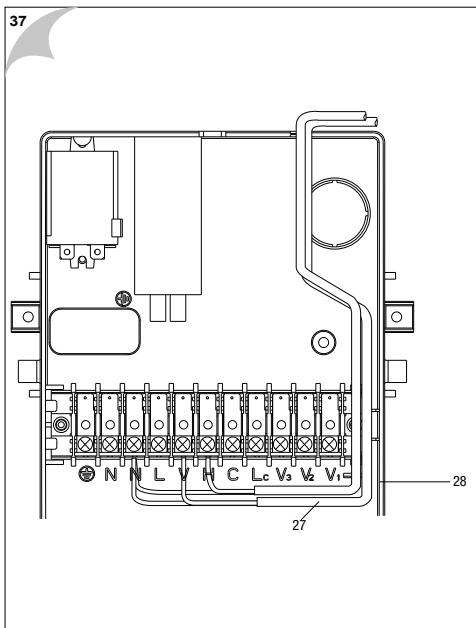
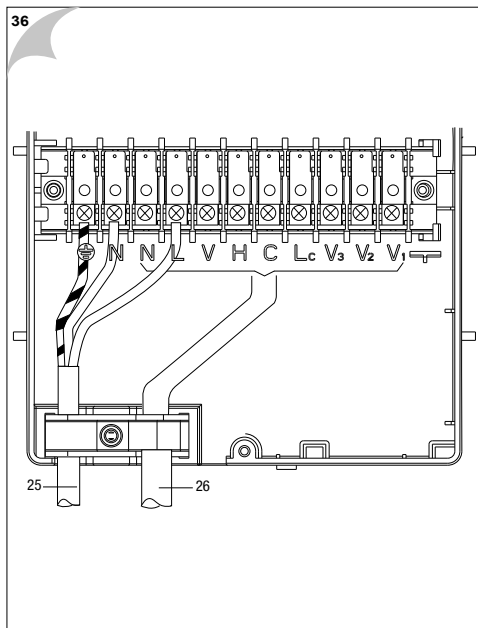
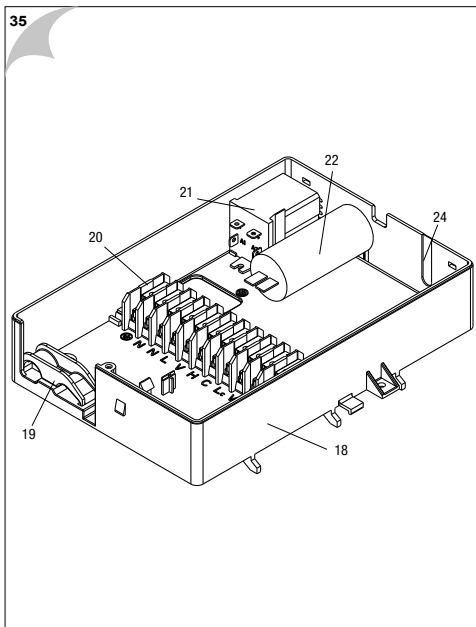
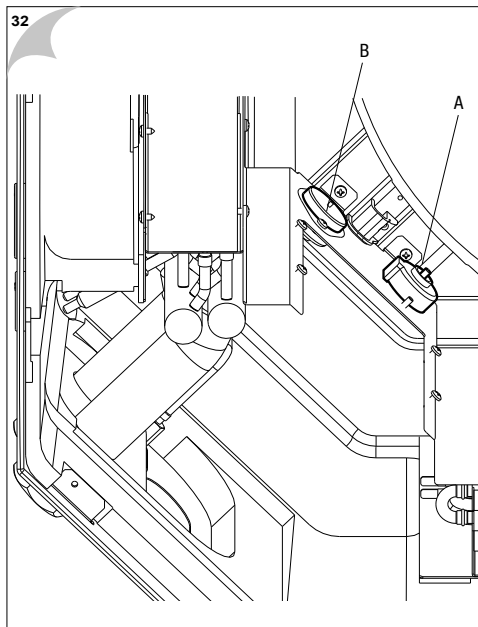
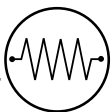
42GW		200	300	400	500	600	701
A *		14,8	16,5	16,5	37,1	37,1	39,6
B		3	3	3	5	5	5

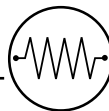




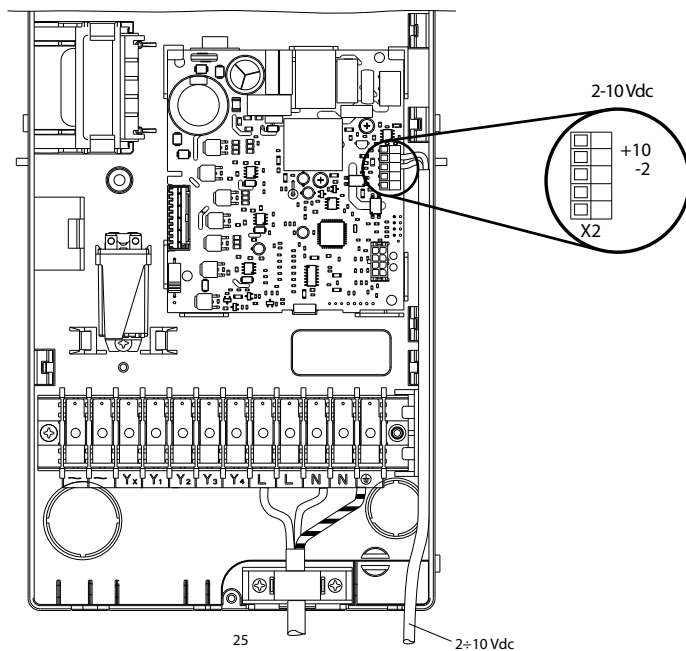
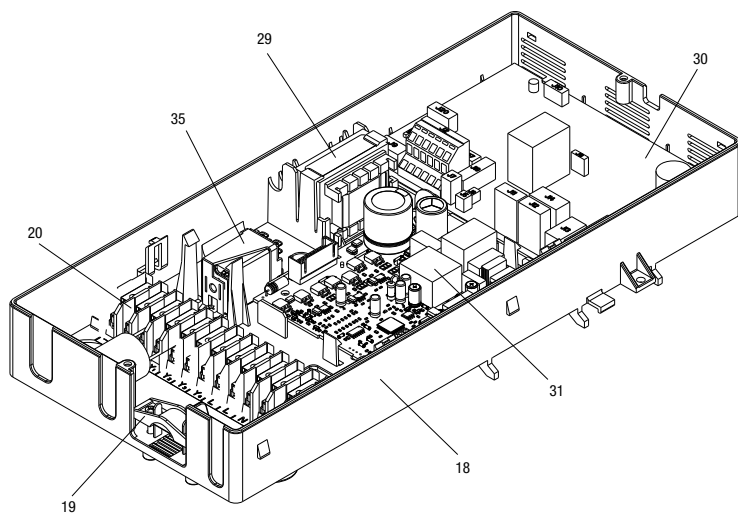


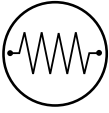




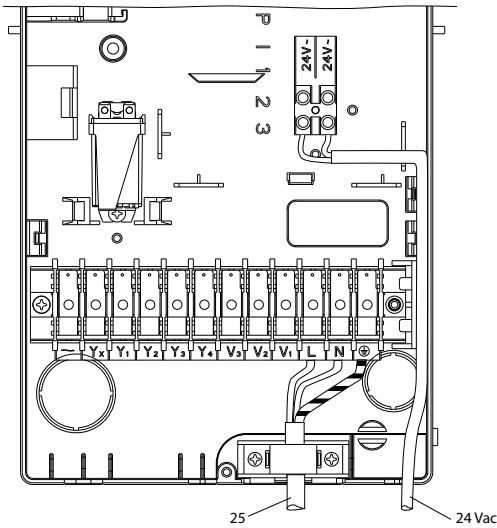
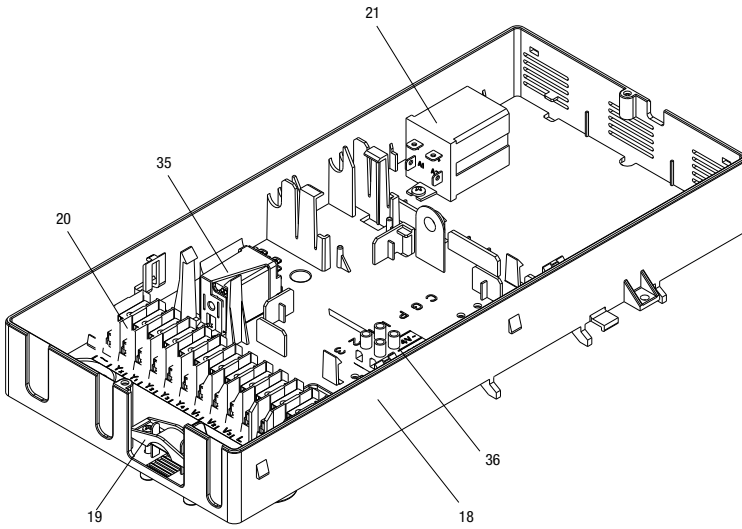


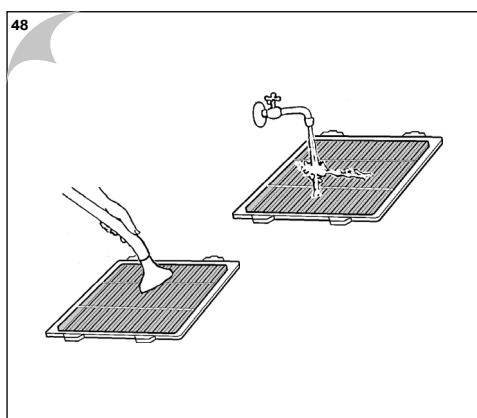
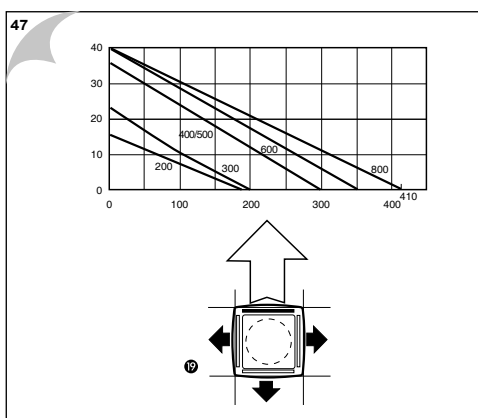
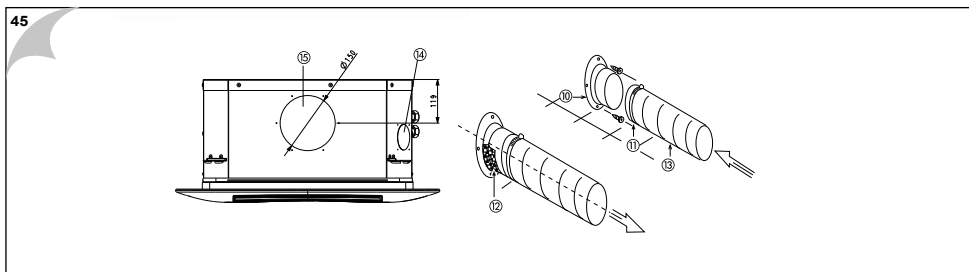
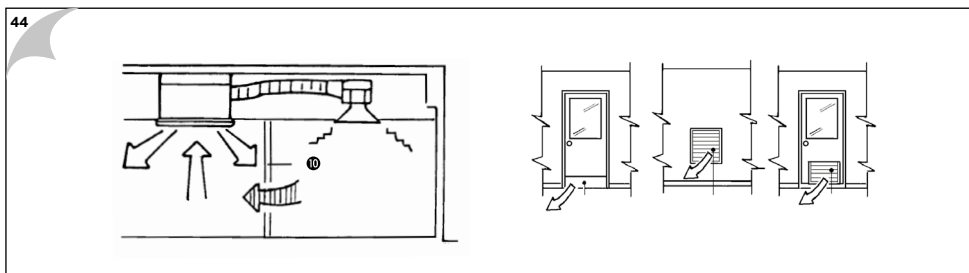
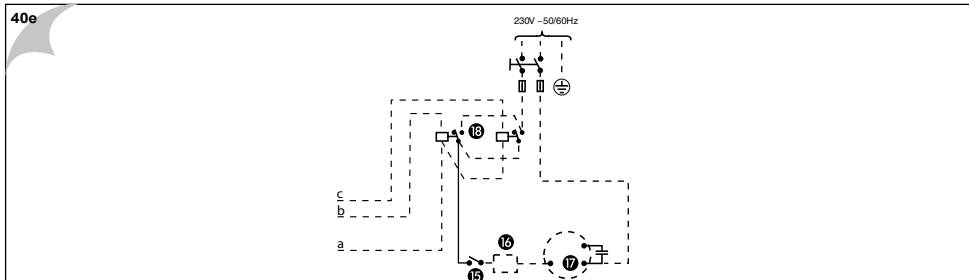
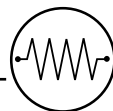
39e





39h





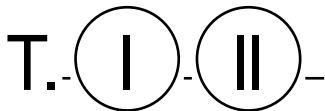


Table / Tabella / Tableau / Tabelle / Tabla / Tabel / Πίνακας II / Tabela / Tabell / Taulukko / Tabela I / Таблица : I

B	A				
	F	C		D	
	Amp	Watt	Amp	Watt	Amp
200	1	70	0,33	61	0,28
300	1	66	0,29	57	0,25
400	1	106	0,46	97	0,42
500	1	66	0,32	57	0,27
600	1	97	0,52	88	0,48
701	1	135	0,69	126	0,64
230V ~ 50/60Hz					

200 (4T)	1	70	0,33	61	0,28
300 (4T)	1	66	0,29	57	0,25
400 (4T)	1	106	0,46	97	0,42
600 (4T)	1	97	0,52	88	0,48
701 (4T)	1	135	0,69	126	0,64
230V ~ 50/60Hz					

E	A				
	F	C		D	
	Amp	Watt	Amp	Watt	Amp
200	8	70	0,33	1441	6,28
300	12	66	0,29	2357	10,25
400	12	106	0,46	2397	10,42
500	16	66	0,32	2817	12,27
600	16	97	0,52	2848	12,48
701	16	135	0,69	2886	12,64
230V ~ 50/60Hz					

(GB)
LEGEND / TABLE I
Nominal data
A = Power input
B = Models
C = Cooling
D = Heating
E = Modes with electric heater
F = Fuse (tipo gF)

(D)
LEGENDE / TABELLE I
Nenndaten
A = Leistungsaufnahme
B = Modelle
C = Kühlung
D = Heizung
E = Modelle mit elektrischem Widerstand
F = Sicherung (Type gF)

(GR)
ΛΕΞΑΝΤ Α / Πίνακας I
Ονομαστικά δεδομένα
A = Απορροφούμενη ισχύς
B = Μοντέλα
C = Ψύξη
D = Θέρμανση
E = Μοντέλα με ηλεκτρική αντίσταση
F = Ασφάλεια (Τύπου gF)

(FIN)
MERKIIEN SELITYKSET / TAUULUKKO I
Nimellistehot
A = Syöttöteho
B = Mallit
C = Jäähdytys
D = Lämmitys
E = Mallit ja sähkövastus
F = Sulake (Tyyppi gF)

(I)
LEGENDA / TABELLA I
Dati nominali
A = Assorbimenti elettrici
B = Modelli
C = Raffrescamento
D = Riscaldamento
E = Modelli con resistenze elettriche
F = Fusibile (tipo gF)

(E)
LEYENDA / TABLA I
Características nominales
A = Potencia absorbida
B = Modelos
C = Refrigeración
D = Calefacción
E = Unidades con resistencia eléctrica
F = Fusible (tipo gF)

(P)
LEGENDA / TABELA I
Características nominais
A = Potencia absorbida
B = Modelos
C = Refrigeración
D = Calefacción
E = Unidades con resistencia eléctrica
F = Fusible (tipo gF)

(PL)
LEGENDA/TABELA I
Wartości znamionowe
A = Pobór mocy
B = Modele
C = Chłodzenie
D = Ogrzewanie
E = Modele z grzałką elektryczną
F = Bezpiecznik (typu gF)

(F)
LEGENDE / TABLEAU I
Caractéristiques nominales
A = Puissance absorbée
B = Modèles
C = Refroidissement
D = Chauffage
E = Modèles avec résistance électrique
F = Fusible (type gF)

(NL)
VERKLARING / TABEL I
Nominale gegevens
A = Opgenomen vermogen
B = Typen
C = Koelen
D = Verwarmen
E = Modellen met verwarmingsweerstand
F = Zekering (type gF)

(S)
FÖRKLARING / TABELL I
Nominella data
A = Opgenomen vermogen
B = Typen
C = Koelen
D = Verwarmen
E = Modellen met verwarmingsweerstand
F = Zekering (type gF)

(RU)
Условные обозначения / Таблица I
Номинальные данные
A = входная мощность
B = модели
C = охлаждение
D = нагревание
E = модели с электронагревателем
F = плавкий предохранитель (тип gF)

Table / Tabella / Tableau / Tabelle / Tabla / Tabel / Πίνακας II / Tabela / Tabell / Taulukko / Tabela I / Таблица : II

A	L	N	⏏
	1,5	1,5	1,5
H05W - F			

(GB) • The unit power cable must be type H05 VV-F.
A Unit power supply cable section
B Unit power supply cable section with electric heater

B	L	N	⏏
	2,5	2,5	2,5
H05W - F			

(E) • El cable eléctrico de alimentación de la unidad tiene que ser del tipo H05 VV-F.
A Sección cable de alimentación de la unidad
B Sección cable de alimentación de la unidad con resistencias eléctricas

(S) • Aggregatets kraftmatningskabel skall vara av typ H05 VV-F.
A Sektion för enhetens nätkabel
B Sektion för enhetens nätkabel med elektriskt motstånd

(I) • Il cavo elettrico di alimentazione dell'unità deve essere di tipo H05 VV-F.
A Sezione cavo alimentazione unità
B Sezione cavo alimentazione unità con resistenza elettriche

(NL) • De voedingskabel van de unit moet van het type H05 VV-F zijn.
A Doorsnede voedingskabel eenheid
B Doorsnede voedingskabel eenheid met verwarmingsweerstand

(FIN) • Yksikön syöttökaapelin on oltava H05 VV-F tyyppiä.
A Yksikön syöttökaapelin halkaisija
B Yksikön syöttökaapelin halkaisija sähkövastuksella

(F) • Le fil électrique d'alimentation de l'unité doit être du type H05 VV-F.
A Section fil d'alimentation de l'unité
B Section fil d'alimentation de l'unité avec résistance électrique

(GR) • Το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας της μονάδας πρέπει να είναι του τύπου H05 VV-F.
Α Διατομή καλωδίου τροφοδοσίας μονάδας με ηλεκτρική αντίσταση
Β Διατομή καλωδίου τροφοδοσίας μονάδας με ηλεκτρική αντίσταση

(PL) • Należy użyć przewodu zasilania elektrycznego typu H05 VV - F.
A Przekrój przewodu zasilania urządzenia
B Przekrój przewodu zasilania urządzenia z grzałką elektryczną

(D) • Das Elektrokabel zur Versorgung des Geräts muß von Typ H05 VV-F sein.
A Abschnitt Stromkabel der Baugruppe
B Abschnitt Stromkabel der Baugruppe mit elektrischem Widerstand

(P) • O cabo eléctrico de alimentação da unidade deve ser de tipo H05 VV-F.
A Seção cabo de alimentação da unidade
B Seção cabo alimentação unidade com resistência elétrica

(RU) • В качестве силового кабеля использовать кабель типа H05 VV-F
A Сечение силового кабеля агрегата
B Сечение силового кабеля агрегата с электронагревателем

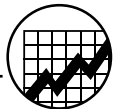


Table / Tabella / Tableau / Tabelle / Tabla / Tabel / Πίνακας II / Tabela / Tabell / Taulukko / Tabela I / Таблица : III

A		200	300	400	500	600	701
B	Watt	1380	2300	2300	2760	2760	2760
C	Volt	230	230	230	230	230	230
D	Amp	6	10	10	12	12	12
E					F/G		

(GB)**LEGEND / TABLE III**

Technical data of electric heaters (if installed)

A =

Models

B =

Electric heater capacity

C =

Supply voltage (ph)

D =

Max. power input

E =

Safety thermostat

F =

N°1 Thermostat with automatic reset ST1 60°C

G =

N°1 Thermostat with manual reset ST2 100°C

IMPORTANT: The electric heater is factory installed (mod. 42GW-----A-).

The use of other electric heaters is absolutely prohibited. Failure to follow this safety

requirement causes unit damage and voids the warranty.

(F)**LÉGENDE / TABLEAU III**

Caractéristiques électriques des dispositifs de chauffage (le cas échéant)

A =

Mod.

B =

Puissance du chauffage électrique

C =

Alimentation électrique (ph)

D =

Intensité à pleine charge max.

E =

Thermostat de sécurité

F =

N°1 Thermostat avec réarmement automatique ST1 60°C

G =

N°1 Thermostat avec réarm. automat. ST1 100°C

IMPORTANT: Le réchauffeur électrique est installé uniquement à l'usine (modèle 42GW-----A-).

L'utilisation d'autres types de résistances électriques est absolument proscrite.

La non-observation de cette mise en garde peut provoquer l'endommagement de l'unité

et l'invalidation de la garantie.

(E)**LEYENDA/TABLA III**

Datos técnicos de las baterías eléctricas (si se montan)

A =

Mod.

B =

Capacidad batería eléctrica calor

C =

Tensión de alimentación (fases)

D =

Máxima corriente absorbida

E =

Termostato de seguridad

F =

N°1 Termostato de rearme automático ST1 60°C

G =

N°1 Termostato de rearme manual ST1 100°C

IMPORTANTE: El elemento calentador eléctrico viene instalado exclusivamente de

fábrica (mod. 42GW-----A-). No se admite en absoluto el uso de otras baterías eléctricas

de calor. La inobservancia de estas normas de seguridad ocasiona daños a la unidad y

anula la garantía.

(GR)**ΛΕΞΑΝΤ Α / Πίνακας III**

Τεχνικά στοιχεία ηλεκτρικών αντιστάσεων (εάν υπάρχουν)

A =

Μοντέλα

B =

Θερμαντική ικανότητα ηλεκτρικών αντιστάσεων

C =

Τάση λειτουργίας (ph)

D =

Ρεύμα λειτουργίας (μέγιστο)

E =

Θερμοστάτης ασφαλείας

F =

No1 Αυτόματος θερμοστάτης ασφαλείας ST1 60°C

G =

No1 Χειροκίνητος θερμοστάτης ST1 100°C

ΣΗΜΑΝΤΙ Ο: Η εγκατάσταση του ηλεκτρικού θερμαντήρα γίνεται αποκλειστικά στο εργοστάσιο (μον. 42GW-----A-). Απαγορεύεται αυστηρά η συμπληρωματική χρήση άλλων αντιστάσεων που μοντάρονται επίπου.

Η μη τήρηση αυτού του προτύπου προκαλεί τη βλάβη της μονάδας και προϋποθέτει την άμεση ακύρωση (της εγγύησης).

(S)**FÖRKLARING / TABELL III**

Tekniska data, elektrisk värme (om installerad)

A =

Mod.

B =

Elektrisk värme, effekt

C =

Tillförd spänning (fas)

D =

Maximal strömförbrukning

E =

Säkerhetstermostat

F =

No1 Termostat med automatisk återställning ST1 60°C

G =

No1 Termostat med manuell återställning ST1 100°C

VIKTIGT: Värmelementet installeras endast på fabriken (mod. 42GW-----A-).

Användning av andra typer av elektrisk värmare är ej tillåten.

Försumelse av denna säkerhetsåtgärd leder till skada på aggregatet samt att Carriers

garanti förklaras ogiltig.

(I)**LEGENDA / TABELLA III**

Dati tecnici riscaldatori elettrici (se montati)

A =

Modelli

B =

Potenza riscaldatori elettrici

C =

Tensione di alimentazione (ph)

D =

Corrente assorbita max.

E =

Termostato di sicurezza

F =

N°1 Termostato a riarmo automatico ST1 60°C

G =

N°1 Termostato a riarmo manuale ST2 100°C

IMPORTANTE: Il riscaldatore elettrico è installato esclusivamente in fabbrica (mod. 42GW-----A-).

E' assolutamente vietato l'uso supplementare di altri riscaldatori montati in loco.

L'inosservanza di questa norma causa il danneggiamento dell'unità e comporta l'immediato

annullamento della garanzia.

(D)**LEGENDE / TABELLE III**

Technische Daten der Elektroheizungen (falls vorgesehen)

A =

Mod.

B =

Elektroheizleistung

C =

Stromversorgung (Ph)

D =

Max. Vollstrom

E =

Sicherheitsthermostat

F =

N°1 Thermostat mit automatischer Rückstellung ST1 60°C

G =

N°1 Thermostat mit manueller Rückstellung ST2 100°C

WICHTIG: Das elektrische Heizgerät wird ausschließlich im Werk installiert (Modell

42GW-----A-). Die Verwendung anderer Elektroheizungen ist strengstens untersagt. Bei

Nichtbefolgung dieser Sicherheitsvorschrift entfällt der Garantieschutz.

(NL)**VERKLARING / TABEL III**

Technische gegevens elektrische verwarmingsselementen (indien toegepas)

A =

Type

B =

Cap. elektrisch verwarmingsselem.

C =

Elektrische voeding (ph)

D =

Max. opgenomen vermogen

E =

Beveiligingsthermostaat

F =

N°1 Automatische reset thermostaat ST1 60°C

G =

N°1 Hand reset thermostaat ST2 100°C

BELANGRIJK: De elektrische verwarmer wordt uitsluitend in de fabriek geïnstalleerd

(Model 42GW-----A-). Het is absoluut NIET toegestaan andere elektrische

verwarmingselementen toe te passen. Als deze aanwijzing niet wordt opgevolgd ontstaat

schade aan de unit en vervalt de garantie.

(P)**LEGENDA / TABELA III**

Dados técnicos das resistências eléctricas (caso se pretendam montar)

A =

Mod.

B =

Capacidade da resistência eléctrica

C =

Tensão de alimentação (ph)

D =

Máxima corrente absorvida

E =

Termostato de segurança

F =

N°1 Termostato de rearme automático ST1 60°C

G =

N°1 Termostato de rearme manual ST2 100°C

IMPORTANTE: O aquecedor eléctrico é instalado exclusivamente na fábrica (mod. 42GW-----A-). É proibido o uso suplementar de outros aquecedores montados no local.

O não cumprimento desta norma pode causar danos ao aparelho e comporta a anulação

imediata da garantia.

(FIN)**MERKKIEN SELITYKSET / TAUUKKO III**

Sähkölämmittimen tekniset tiedot (jos asennettu)

A =

Malli

B =

Sähkölämmittimen teho

C =

Syöttöjännite (vaiheet)

D =

Maksimi syöttövirta

E =

Varotermostaatti

F =

N°1 Automaattisesti palautuva termostaatti ST1 60°C

G =

N°1 Käsin kuitattava termostaatti ST2 100°C

TÄRKEÄTÄ: Sähkölämmittin asennetaan ainoastaan tehtaalla (malli 42GW-----A-).

On ehdottomasti kiellettyä käyttää muita paikan päällä asennettuja lisälämmittimiä.

Tämän säännön laiminlyöminen aiheuttaa yksikön vahingoittumisen ja takuun välittömän

lakkaamisen.

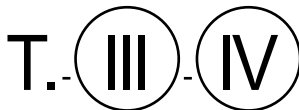


Table / Tabela / Tableau / Tabelle / Tabla / Tabel / Πίνακας II / Tabela / Tabell / Taulukko / Tabela I / Таблица : III

PL	LEGENDA/TABELA III
A	Parametry elektrycznej nagrzewnicy elektrycznej (jeśli jest zainstalowana)
B	Modele urządzeń
C	Moc grzałki elektrycznej
D	Napięcie zasilania (ph)
E	Maksymalna moc wejściowa
F	Termostat bezpieczeństwa
G	No1 termostat z automatycznym resetem ST1 60°C
H	No1 Termostat z ręcznym resetem ST1 100°C

WAŻNE: Nagrzewnica elektryczna instalowana jest wyłącznie w fabryce (Modele 42GW-----A-). Użycie innych typów grzałek elektrycznych jest absolutnie zabronione. Niezastosowanie się do tego wymogu bezpieczeństwa może spowodować uszkodzenie urządzenia i utratę gwarancji.

RU	Условные обозначения / Таблица 111
A	Технические данные электронагревателей (если предусмотрены)
B	модели
C	мощность электронагревателя
D	напряжение питания (ф)
E	макс. входная мощность
F	предохранительный термостат
G	N°1 Термостат с автоматической регулировкой ST1 60°C
H	N°1 Термостат с ручной регулировкой ST2 100°C
Kw=	кВт
ВАЖНО: Электронагреватели устанавливаются на заводе-изготовителе (мод. 42GW-----A-).	
Использование других электронагревателей категорически запрещено. Несоблюдение данного требования безопасности приведет к повреждению оборудования и лишает гарантии юридической силы.	

GB

Table IV:
Material supplied

Description	Q.ty	Use
Installation instructions	1	Unit installation
Valve insulating shell (only units with factory-installed valves)	1	
Gaskets (only units with factory-installed valves)	4	Insulating Valves
Clips (only units with factory-installed valves)	3	

I

Tabella IV:
Materiale a corredo

Descrizione	Q.tà	Impiego
Istruzioni di installazione	1	Installazione unità
Guscio isolante Valvole (solo unità con valvole montate in fabbrica)	1	
Guarnizioni (solo unità con valvole montate in fabbrica)	4	Isolamento Valvole
Fascette (solo unità con valvole montate in fabbrica)	3	

F

Tableau IV:
Materiel fourni

Description	Q.té	Utilisation
Instructions d'installation	1	Installation du système
Enveloppe isolante vannes (uniquement pour unité avec vannes montées à l'usine)	1	
Gaskets (only units with factory-installed valves)	4	Isolation vannes
Clips (only units with factory-installed valves)	3	

D

Tabelle IV:
Mitgeliefertes Material

Beschreibung	Menge	Verwendungszweck
Installationsanweisungen	1	Installation Gerät
Ventil-Isolierhülse (nur bei Geräten mit werkseitig montierten Ventilen)	1	
Dichtungen (nur bei Geräten mit werkseitig montierten Ventilen)	4	Ventil-Isolierung
Schellen (nur bei Geräten mit werkseitig montierten Ventilen)	3	

E

Tabla IV:
Material suministrado

Descripción	C.dad	Uso
Instrucciones de instalación	1	Instalación del sistema
Casco aislante válvulas (solo para unidad con válvulas montadas en fábrica)	1	
Juntas (solo para unidad con válvulas montadas en fábrica)	4	Aislamiento válvulas
Abrazaderas Schellen (solo para unidad con válvulas montadas en fábrica)	3	

NL

Tabel IV:
Meegeleverd materiaal

Omschrijving	Aantal	Voor
Montage-instructies	1	Montage unit
Isolatiehuls kleppen (alleen voor eenheden met kleppen in de fabriek gemonteerd)	1	
Pakkingen (alleen voor eenheden met kleppen in de fabriek gemonteerd)	4	Isolatie kleppen
Klemmen (alleen voor eenheden met kleppen in de fabriek gemonteerd)	3	

GR

Πίνακας IV:
Διαθέσιμο υλικό

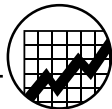
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΧΡΗΣΗ
Εγχειρίδιο εγκατάστασης μονάδας	1	Εγκατάσταση μονάδα
Μονωτική θήκη βαλβίδων (μόνχα στις μονάδες που φέρουν βαλβίδες συναρμολογημένες στο εργοστάσιο)	1	
Παρεμβύσματα (μόνχα στις μονάδες που φέρουν βαλβίδες συναρμολογημένες στο εργοστάσιο)	4	Μόνωση βαλβίδων
Κολιέδες (μόνχα στις μονάδες που φέρουν βαλβίδες συναρμολογημένες στο εργοστάσιο)	3	

P

Tabela IV:
Material fornecido com a Unidade

Descrição	Qtd.	Utilização
Manual de Instalação	1	Instalação do sistema
Revestimento isolante das válvulas (somente unidades com válvulas montadas na fábrica)	1	
Guarnições (somente unidades com válvulas montadas na fábrica)	4	Isolamento Válvulas
Braçadeiras (somente unidades com válvulas montadas na fábrica)	3	

T. IV V



S

Tabell IV: Bifogat material

Beskrivning	Antal	Impiego
Installationsinstruktioner	1	Enhet installation
Isolerande ventilhölje (endast på ventiler som fabriksmonterats)	1	
Tätningar (endast på ventiler som fabriksmonterats)	4	Ventilisolering
Brickor (endast på ventiler som fabriksmonterats)	3	

FIN

Taulukko IV: Toimitukseen kuuluvat tarvikkeet

Kuvaus	Määrä	Käyttö
Asennusohjeet	1	Sisäyksikön asennus
Venttiilien erityskuori (vain yksiköt, joissa on tehtaalla asennetut venttiilit)	1	
Tiivisteet (vain yksiköt, joissa on tehtaalla asennetut venttiilit)	4	Venttiilien erityis
Kiinnikkeet (vain yksiköt, joissa on tehtaalla asennetut venttiilit)	3	

PL

Tabela IV: Elementy wchodzące w skład dostawy

Opis	Ilość	Użycie
Instrukcja instalacji	1	Instalacja systemu
Oslona izolująca zawory (wyłącznie w przypadku urządzeń z zaworami montowanymi fabrycznie)	1	
Uszczelki (wyłącznie w przypadku urządzeń z zaworami montowanymi fabrycznie)	4	Izolacja zaworów
Pierścienie (wyłącznie w przypadku urządzeń z zaworami montowanymi fabrycznie)	3	

RU

Таблица IV: П о с т а в л я е м ы е м а т е р и а л ы

Наименование	Кол-во	Назначение
Указания по установке	1	Установка агрегата
Изолирующий кожух для клапана (только для агрегатов с клапанами заводской установки)	1	
Прокладки (только для агрегатов с клапанами заводской установки)	4	Изоляция клапанов
Зажимы (только для агрегатов с клапанами заводской установки)	3	

GB

Table V: Operating limits

Water circuit	Water- side maximum pressure 1400 kPa (142 m w.c.)	Minimum entering water temperature: + 5°C
		Maximum entering water temperature: + 80°C
Room air	Installation for humidity level is validated according to specification prEN 1397:2011	Minimum temperature: 5°C (1)
		Maximum temperature 32°C
Power supply	Nominal single phase voltage Operating voltage limits	230V ~ 50/60Hz
		min. 207V- max. 253V min. 216V max. 244V (unit with electric heaters)

Notes: (1) If the room temperature can go down to 0°C, it is advisable to empty the water circuit to avoid damage caused by ice (see paragraph on water connections).

I

Tabella V: Limiti di funzionamento

Circuito acqua	Pressione massima lato acqua 1400 kPa (142 me.a.)	Temperatura minima acqua entrante: + 5°C
		Temperatura massima acqua entrante: + 80°C
Aria ambiente	L'installazione per il livello di umidità è convalidata secondo le direttive prEN 1397:2011	Temperatura minima: 5°C (1)
		Temperatura massima 32°C
Alimentazione elettrica	Tensione nominale monofase Tensioni limite di funzionamento	230V ~ 50/60Hz
		min. 207V – max. 253V min. 216V – max. 244V (unità con resistenze elettriche)

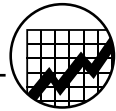
Nota: (1) Se si prevede che la temperatura ambiente possa scendere sotto 0°C, si raccomanda di svuotare l'impianto acqua onde evitare possibili rotture da gelo (vedere paragrafo "Collegamenti Idraulici").

F

Tableau V: Limites de fonctionnement

Circuit d'eau	Pression maxi côté eau: 1400 kPa (142 m w.c.)	Température mini de l'eau à l'entrée: + 5°C
		Température maxi de l'eau à l'entrée: + 80°C
Air ambiant	L'installation adaptée au niveau d'humidité est validée selon la spécification prEN 1397:2011	Température mini: 5°C (1)
		Température maxi 32°C
Alimentation électrique	Tension nominale monophasée Limites de la tension de fonctionnement	230V ~ 50/60Hz
		min. 207V – max. 253V min. 216V – max. 244V (unité avec résistance électrique)

Remarques: (1) Si on prévoit une température ambiante inférieure en-dessous de 0°C, il est recommandé de vidanger le circuit d'eau pour éviter une possible rupture par le gel (voir le paragraphe sur les raccordements d'eau).

**S****Tabell V: Driftsgränser**

Vattenkrets	Max. tryck på vattensida: 1400 kPa (142 m c.a.)	Min. ingående vattentemperatur: + 5°C
		Max. ingående vattentemperatur: + 80°C
Rumsluft	Installationen för fuktnivån valideras enligt specifikationen prEN 1397:2011	Min. temperatur: 5°C ⁽¹⁾
		Max. temperatur: 32°C
Huvudkraftmatning	Nominell enfas-spänning Gränser, driftspänning	230V ~ 50/60Hz
		min. 207V – max. 253V min. 216V – max. 244V (enheter med elektriska motstånd)

Anmärkningar: (1) Om rumstemperaturen förväntas understiga 0°C bör vattensystemet tömmas för att undvika skador på grund av isbildning (se stycke "köldbäraranslutningar").

FIN**Taulukko V: Toimintarajat**

Vesipiiri	Vesipuolen maksimi paine 1400 kPa (142 m c.a.)	Minimi tulevan veden lämpötila: + 5°C
		Maksimi tulevan veden lämpötila: + 80°C
Huonelämpötila	Kosteustason asennus on valdoitu erittelyn prEN 1397:2011 mukaan	Minimi lämpötila: 5°C ⁽¹⁾
		Maksimi lämpötila: 32°C
Päävirran syöttö	Nimellinen 1-vaihe jänniteraja Toimintajännitteen rajat	230V ~ 50/60Hz
		min. 207V – maks. 253V min. 216V – maks. 244V (Yksiköt, joissa sähkövastus)

Huomautukset: (1) Jos ympäristön lämpötilan oletetaan voivan laskea alle 0°C, suosittelemme hydraulisen järjestelmän tyhjentämistä, jotta välttyttäisiin mahdollisista jään aiheuttamista vaurioista (ks. luku "Hydrauliset liitännät").

PL**Tabel V: Bedrijfslimieten**

Obieg wody	Maksymalne ciśnienie wody: 1400 kPa (142 m w.c.)	Minimalna temperatura wody wpływającej: + 5°C
		Maksymalna temperatura wody wpływającej: + 80°C
Temperatura pomieszczenia	Instalacja w zależności od poziomu wilgotności jest dozwolona odpowiednio do wymogów normy prEN 1397:2011	Temperatura minimalna: 5°C ⁽¹⁾
		Temperatura maksymalna: 32°C
Zasilanie elektryczne	Napięcie znamionowe jednofazowe Zakres napięcia roboczego	230V ~ 50/60Hz
		min. 207V – maks. 253V min. 216V – maks. 244V (urządzenie z grzałką elektryczną)

Uwagi: (1) Jeśli istnieje możliwość, że temperatura w pomieszczeniu może spaść poniżej 0°C, zaleca się spuszczenie wody w celu uniknięcia usterek spowodowanych na skutek działania mrozu (patrz paragraf dotyczący przyłączy wody).

RU**Таблица V: Эксплуатационные ограничения**

Водяной контур	Максимальное давление со стороны воды 1400 кПа (142 м вод. ст.)	Минимальная температура входящей воды: + 4°C
		Максимальная температура входящей воды: + 80°C
Воздух в помещении	Монтаж аппарата с учетом уровня влажности осуществляется согласно спецификации EN 1397:2011	Минимальная температура: 5 °C ⁽¹⁾
		Максимальная температура: 32 °C
Электроснабжение	Номинальное однофазное напряжение Пределы рабочего напряжения	220В, 50/60Гц
		Мин. 207 В – макс. 253 В мин. 216 В Макс. 244В (агрегат с электронагревателем)

Примечание(1) : Если комнатная температура может опускаться до 0 °C, рекомендуется полностью сливать воду из водяного контура, чтобы не допустить повреждения контура в результате замерзания воды (см. параграф по подключениям системы водоснабжения).



Наименование	Размер/код	
	Малый	Большой
Комплект рамы/решетки воздухозаборника	42GW9001	42GW9002
Комплект рамы/решетки воздухозаборника (жалюзи с приводом)	42GW9011	42GW9012
Комплект рамы/решетки воздухозаборника (ИК – приемник)	42GW9020	42GW9021
Комплект рамы/решетки воздухозаборника (ИК – приемник + жалюзи с приводом)	40KMC9001	40KMC9002
2-трубный, 3-ход, клапаны	42GW9029	42GW9031
4-трубный, 3-ход, клапаны	42GW9030	42GW9032
2-трубный, 2-ход, клапаны	42GW9033	42GW9035
4-трубный, 2-ход, клапаны	42GW9034	42GW9036
Комплект для первичного воздуха	42GW9005	42GW9006

Наименование	Размер/код	
	Малый	Большой
ИК устройство управления	33HDB-HR	
ИК-приемник (комплект)	33HDB-HS	
Параллельное соединение (комплект) (управление)	33MC9001	
Устройство управления навесного исполнения	33NTC-RC	
ИК устройство управления	33NTC-HR	
ИК-приемник (комплект)	33NTC-HS	
Клапан 1/2" (комплект)	42GW9022	
Клапан 3/4" (комплект)	42GW9023	
Клапан 1" (комплект)	42GW9024	
Дренажный поддон (комплект)	42GW9037	42GW9038

* Не используется на агрегатах, снабженных электронагревателями

Наименование	Размер/код	
	Малый	Большой
Комплект заслонки подачи воздуха (*)	40GK-900--- 003-40	40GK-900--- 013-40
Релейная панель (комплект)	42GW9013	
Фотокаталитический + электростатический фильтр (комплект)	40GKX9004	40GKX9005
Датчик температуры воздуха (комплект)	42N9083	
Датчик температуры воды (комплект)	42N9084	
Термостат сезонного переключения (комплект) (только для 2-трубных агрегатов)	42N9005	
Устройство управления типа «А» – 2-трубн.	33ТА0001	
Устройство управления типа «В» – 4-трубн. и электронагреватели	33ТВ0001	
Устройство управления навесного исполнения	33HDB-RC	



Table / Tabella / Tableau / Tabelle / Tabla / Tabel / Πίνακας II / Tabela / Tabell / Taulukko / Tabela I / Таблица : VII

B	C	A D	EH
200	●	●	●
300	●	●	●
400	●	●	●
500	●		●
600	●	●	●
701	●	●	●
230V ~ 50/60Hz			

GB

LEGEND / TABLE VII

A = Models
B = Sizes
C = 2 pipes
D = 4 pipes
EH = electric heaters

E

LEYENDA / TABLA VII

A = Modelos
B = Tamaños
C = 2 tubos
D = 4 tubos
EH = resistencias eléctricas

S

FÖRKLARING / TABELL VII

A = Modeller
B = Storlekar
C = 2-rörs
D = 4-rörs
EH = Elektriska motstånd

I

LEGENDA / TABELLA VII

A = Modelli
B = Grandezze
C = 2 tubi
D = 4 tubi
EH = Resistenze elettriche

NL

VERKLARING / TABEL VII

A = Modellen
B = Typen
C = 2 leidingen
D = 4 leidingen
EH = Verwarmingsweerstand

FIN

MERKKIEN SELITYKSET / TAULUKKO VII

A = Mallit
B = Tyypit
C = 2-putki
D = 4-putki
EH = Sähkövastukset

F

LÉGENDE / TABLEAU VII

A = Modèles
B = Tailles
C = 2 tubes
D = 4 tubes
EH = Résistances électriques

GR

ΥΠΟΜΝΗΜΑ / Πίνακας VII

A = Μοντέλα
B = Μέγεθος
C = 2 -σωλήνιο
D = 4 -σωλήνιο
EH = ηλεκτρική αντίσταση

PL

LEGENDA / TABELA VII

A = Modele urządzeń
B = Rozmiary
C = 2 rury
D = 4 rury
EH = Grzałka elektryczna

D

LEGENDE / TABELLE VII

A = Modelle
B = Größe
C = 2 Rohre
D = 4 Rohre
EH = elektrischem Widerstand

P

LEGENDA / TABELA VII

A = Modelos
B = Tamanhos
C = 2 tubos
D = 4 tubos
EH = Resistências elétricas

RU

Условные обозначения / Таблица VII

A = модели
B = размеры
C = 2-трубный
D = 4-трубный
EH = электронагреватели
(1) = 230В ~ 50Гц

Вентиляторные доводчики кассетного типа

«Hydronic Global cassette»

Условные обозначения

Рис. 1

- A** - Агрегат
B - Рама/решетка воздухозаборника

Рис.15.

- ❶ - Нагревание: положение жалюзи для обеспечения правильного направления воздушного потока
❷ - Охлаждение: положение жалюзи для обеспечения правильного направления воздушного потока

Внимание:

Для закрытия одного или двух воздухопроводов используйте специальный комплект деталей

Рис.18.

- 1 - Гайка
2 - Деревянная рама
3 - Резьбовые подвесные кронштейны
4 - Шайбы
5 - Гайка
6 - Шайбы
7 - Резьбовые подвесные кронштейны
8 - Шайбы
9 - Гайка
10 - Гайка

Рис.19.

- 7 - Резьбовые подвесные кронштейны
11 - тавровый профиль (необходимо демонтировать)

Рис.20.

- 7 - Резьбовые подвесные кронштейны
11 - тавровый профиль (необходимо демонтировать)
12 - подвесные болты
18 - электрошкаф

Рис.21.

- 13 - фальш-потолок
14 - спиртовой уровень

Рис.24.

- 15 - опора для предварительного подвешивания рамы
16 - предохранительный ремень
17 - Рама, поддерживающая гайки и шайбы

Рис.25.

- ❶ - прокладка "А"
❷ - прокладка "В"
❸ - нагнетание воздуха

Рис.26-27.

- ❶ - впуск холодной воды
❷ - выпуск холодной воды
❸ - клапан продувки воздухом
❹ - впуск горячей воды
❺ - выпуск горячей воды

Рис.28.

См. раздел «Клапан с электроприводом»

Рис.31.

Расположение элементов автоматического управления

- ❶ - корпус клапана
❷ - головка термозлектрического клапана

Рис.32.

Элементы защиты электронагревателя

- A** - ручная регулировка термостата
B - автоматическая регулировка термостата

Рис.35-36. Стандарт

- 18 - электрошкаф
19 - фиксатор кабеля
20 - клеммная колодка
21 - реле электронагревателя
22 - конденсатор
24 - ввод кабеля клапана

Рис.37. Стандартный с клапанами

- 25 - силовой кабель
26 - Кабель управления
27 - кабели клапана контура холодной воды
28 - кабели клапана контура горячей воды (только 4-трубное исполнение)

Рис.39e. Бесщеточный двигатель с нагревателями

Рис.39h. Клапаны 24В и электрические нагреватели

Рис.40e.

Схема работы в зимний период с забором свежего воздуха

- ❶ - термостат защиты от замерзания
❷ - регулятор скорости
❸ - двигатель вентилятора свежего воздуха
❹ - реле 230В
a= нейтральный
b= сигнал на охлаждение 230 В
c= сигнал на нагрев 230 В

Рис.43.

- 30 - датчик мин. температуры (дополнительно)
31 - датчик температуры воздуха
33 - датчик внутренней температуры
34 - микропереключатель в корпусе DIP

Рис.44.

Решетка воздухозаборника

- ❶ - стена
❷ - дверь с вырезом
❸ - решетка, монтируемая на стене
❹ - решетка, монтируемая на двери

Рис.45.

- ❶ - фланец соединения воздуховода
❷ - зажим
❸ - неопреновая прокладка толщ. 6 мм
❹ - изолированный гибкий воздуховод
❺ - забор свежего воздуха
❻ - подача кондиционированного воздуха в смежное помещение

Рис.47.

Схема подачи кондиционированного воздуха в смежное помещение: закрыты одни жалюзи

- ❶ - воздуховод подачи воздуха в смежное помещение

При двух закрытых жалюзи расход свежего воздуха в смежное помещение выше на 50% , чем при одних закрытых жалюзи (при равном статическом внешнем давлении)

Рис. 48.

Чистка фильтра



Установка агрегата

Перед началом монтажа внимательно ознакомьтесь с данным руководством.

Данный прибор соответствует требованиям директив по машинному оборудованию (2006/42/EC) и электромагнитной совместимости (2004/108/EC).

Если монтажник не использует устройства управления производством CARRIER, он самостоятельно несет ответственность за соответствие требованиям следующих Директив:

- на низковольтное оборудование (2006/95/EC)
- об электромагнитной совместимости (2004/108/EC)

• Этот аппарат может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами без достаточного опыта и навыков, если они находятся под надзором лица, ответственного за их безопасность, или если они проинструктированы по вопросам безопасного использования аппарата и осознают связанные с этим опасности. Не разрешать детям играть с аппаратом.

• Монтаж должен осуществляться только квалифицированным монтажником.

• Монтаж агрегата осуществлять только в соответствии с государственными нормативами на оборудование.

• Убедитесь, что напряжение и частота сети соответствуют требованиям для устанавливаемого агрегата; имеющийся источник электропитания должен обладать достаточными параметрами для обеспечения работы всех других приборов, подключенных к той же линии.

• Убедитесь, что параметры магистральной схемы питания соответствуют национальным правилам электробезопасности.

• При необходимости для удлинительных трубок слива конденсата используйте трубу внутр. диаметром 16 мм из ПВХ соответствующей длины (не входит в объем поставки) и с надлежащей теплоизоляцией

• После монтажа проведите тщательные испытания работы системы и расскажите обо всех ее функциях пользователю.

• Области применения определены заводом-изготовителем - следуйте данным требованиям: **агрегат нельзя использовать в прачечных и других помещениях, где образуются водяные пары.**

ВНИМАНИЕ: Отключайте сетевое питание перед началом технического обслуживания системы или внутренних элементов агрегата.

• Производитель не несет ответственности за ущерб в результате внесения изменений или неправильного подключения электричества или водопровода.

• Несоблюдение указаний по установке, а также использование агрегата в условиях, не отвечающих указанным в таблице «Эксплуатационные ограничения» данной инструкции по установке, немедленно лишает гарантию юридической силы.

• Несоблюдение требований электробезопасности может привести к риску возникновения пожара в результате короткого замыкания.

• Осмотрите оборудование на наличие повреждений, полученных при транспортировке. В случае обнаружения повреждений необходимо безотлагательно направить претензию в адрес компании-перевозчика.

• Не устанавливайте и не используйте поврежденное оборудование.

• В случае неисправности выключите агрегат, отсоедините питание и свяжитесь с квалифицированным инженером по ремонту и техническому обслуживанию.

• Техническое обслуживание должно осуществляться только подготовленным персоналом.

• **Все используемые производственные и упаковочные материалы поддаются биохимическому разложению и пригодны для повторного использования.**

• Утилизация упаковочных материалов производится согласно требованиям местных нормативов.

Выбор места установки

Не следует устанавливать оборудование:

- На участках воздействия прямых солнечных лучей
- Близко к источникам тепла
- На влажных стенах и участках, подверженных воздействию воды
- На участках, где занавески или мебель могут стать препятствием для свободной циркуляции воздуха

Рекомендации:

- Выбирайте участки, где отсутствуют препятствия для равномерного распределения и/или возврата воздуха.
- Выбирайте участки, где легко осуществить установку.
- Выбирайте положение установки, при котором можно обеспечить необходимые зазоры.
- Выбирайте участок помещения, где можно обеспечить лучшее распределение воздуха.
- Выполните установку в положении, в котором можно обеспечить беспрепятственное отведение конденсата в соответствующий слив.

Внимание: не допускается:



... наличие препятствий для циркуляции воздуха через решетки забор/подачи воздуха (см. рис. 3).

... воздействие масляных паров (см. рис. 4).

... установка на участках воздействия высокочастотных волн (см. рис. 5).

... устройство восходящих участков трубопровода. Использование таких участков допускается только при монтаже агрегата рядом с установками при разнице высот 200 мм. (см. рис. 6) .

... устройство горизонтальных участков или изгибов сливного трубопровода с уклоном менее 2% (см. рис. 7).

... воздействие прямых солнечных лучей, если агрегат работает в режиме охлаждения; всегда используйте шторы или навесы

... установка близко к источникам тепла, что может вызвать

повреждение агрегата (см. рис. 8).

... подключение линии для отвода конденсата к сливу канализационной системы без соответствующего конденсационного горшка. Высота установки конденсационного горшка рассчитывается исходя из напора на выходе агрегата с целью обеспечения достаточного и непрерывного отведения воды (см. рис. 9-10).

... лишь частичная изоляция трубопроводов.

Установка не по уровню, что приведет к задержке и капанию конденсата (см. рис. 11).

... сплюсывание трубопровода или линий для отвода конденсата (см. рис. 12-13).

... ослабление электрических соединений (см. рис. 14).



См. рис. 15.

- Аппарат не предусмотрен для доступа общественности. Он должен устанавливаться на расстоянии не менее 2,5 м над уровнем земли, за исключением монтажа в машинном отделении или в подобных помещениях.
- Установку следует осуществлять как можно ближе к центру помещения, направление воздушного потока можно регулировать вручную при помощи настройки положения жалюзи и в соответствии с режимом работы (охлаждение или нагревание): это обеспечит оптимальное распределение воздуха в помещении.
- В режиме охлаждения наиболее эффективным положением направляющих считается положение, при котором воздух распространяется вдоль потолка (эффект Коанда). В режиме нагревания направляющие следует расположить таким образом, чтобы струя воздуха была направлена к полу, с целью предотвратить скопление теплых слоев воздуха в верхней части помещения.
- Чтобы обеспечить легкость и быстроту установки и технического обслуживания, убедитесь, что в выбранном положении установки агрегата существует возможность демонтажа потолочных панелей, или, при наличии монолитного потолка, имеется гарантированный доступ к агрегату.

ВНИМАНИЕ:

Воздуховоды располагайте только так,

как указано на рисунке 15. Для агрегатов, снабженных электронагревателями, использование Заградителей для доступа воздуха НЕ допускается.

До начала установки

До начала распаковки агрегата рекомендуется поместить его как можно ближе к месту установки.

Решетчатая панель и устройство управления упакованы отдельно для обеспечения максимальной защиты (см. рис. 16).

IMPORTANT:

Не поднимайте агрегат за трубу для слива конденсата; удерживайте его только за четыре угла.

Установка агрегата упрощается при использовании штабелера (см. рис. 16).

Если в помещении установлены гипсокартонные потолочные плиты, максимальные размеры корпуса агрегата не должны превышать 660х660 мм (мод. 200-300-400) и 900х900 мм (мод. 500-600-701).

В помещениях с высокой влажностью кронштейны должны быть покрыты самоклеящимся изолирующим составом, входящим в поставку.

Установка

Обозначьте положение подвесных кронштейнов, соединительных линий и линий отвода конденсата, силовых кабелей и кабелей дистанционного управления (см. размеры); для этого можно использовать картонный шаблон (входит в объем поставки). Подвесные кронштейны крепятся в зависимости от типа потолка, как показано на рис. 17.

Не затягивайте гайки сразу после установки резьбовых подвесных кронштейнов, вставьте шайбы, как показано на рисунке 18.

Сначала установите в необходимое положение соединительные линии, как описано в главе «Подключение системы водоснабжения». Снимите тавровый профиль, чтобы облегчить процесс установки (см. рис. 19).

Осторожно поднимите агрегат (без рамы) при помощи четырех подвесных болтов (или четырех углов), вставляя их в фальш-потолок. Если тавровый профиль снять нельзя, возможно агрегат понадобится установить под углом (это можно выполнить только при наличии фальш-потолка минимальной высотой 300 мм) (см. рис. 20).

Выверните агрегат, регулируя гайки и контргайки на резьбовых подвесных кронштейнах, соблюдая расстояние 25-30 мм между металлической пластиной корпуса и нижней поверхности потолка.

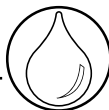
Переместите тавровый профиль и выровняйте агрегат по отношению к нему, затягивая гайки и контргайки. После подключения линий для отвода конденсата и водоводов убедитесь, что агрегат выровнен. (см. рис. 21).

Трубопровод для отвода конденсата

См. рис. 22 - 23.

- Для обеспечения правильного тока конденсата линия для отвода конденсата должна располагаться под уклоном не менее 2% и не иметь препятствий на всем протяжении. Кроме того, необходимо предусмотреть запахоуловитель глубиной не менее 50 мм для предотвращения попадания в помещение неприятных запахов.
- Слив конденсата может осуществляться на высоте до 200 мм над агрегатом при условии, что восходящая труба расположена вертикально и отцентрирована со сливным фланцем.
- Если необходимо расположить слив конденсата на уровне более 200 мм над агрегатом, установите дополнительный водоотливной насос и поплавковый клапан. Установка поплавкового клапана рекомендуется для обеспечения остановки реле расхода при неисправности водоотливного насоса.
- Необходимо предусмотреть изоляцию линии для отвода конденсата конденсатостойким материалом, таким как полиуретан, пропилен или неопрен, слоем толщиной от 5 до 10 мм.
- Если в помещении устанавливается более одного агрегата, систему слива можно выполнить, как показано на рис. 23.

Подключение системы водоснабжения.



Для выполнения подключений системы водоснабжения к теплообменнику или запорно-регулирующей арматуре используйте резьбовые соединения и соответствующие материалы, чтобы обеспечить абсолютную герметичность соединений.

Агрегат снабжен входными и выходными соединениями с внутренней резьбой для моделей как с 2, так и с 4 трубами. Предусмотрен также клапан перепуска воздуха (см. рис. 26), который можно регулировать при помощи гаечного ключа 8 мм.

Модели	Размеры соединения (Ø)	Модели	Размеры соединения (Ø)
200	3/4"	500	1"
300	3/4"	600	1"
400	3/4"	700	1"
200*	1/2"	600*	3/4"
300*	1/2"	701*	3/4"
400*	1/2"		

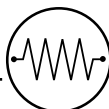
*Контур горячей воды, 4-трубное исполнение

Для полного слива воды из агрегата обратитесь к главе «Дренаж системы» в разделе «Техническое обслуживание».

Проверка

При пуске агрегата убедитесь, что вода должным образом сбрасывается насосом, или что труба расположена под уклоном, а также что вода беспрепятственно движется по трубам.

Электрические подключения



Важно:

- Установка агрегата необходимо выполнить в соответствии с государственными стандартами по монтажу оборудования.
- Все кабели для подключения к агрегату, а также принадлежности, должны соответствовать типу H05 VV-F с изоляцией из ПВХ согласно EN60335-2-40.
- Перед работой с элементами, находящимися под напряжением, отключите все контуры от питания.
- Перед выполнением электрических соединений выполните заземление.

В соответствии с указаниями по установке контактные отверстия всех отключающих устройств (4 мм) должны обеспечивать полное отключение в условиях повышенного напряжения для III класса.

Подключите линию питания (L), нейтральную (N) и заземление в соответствии со схемой подключения и полярностью, указанной на дне электрощафов, см. рис. 36-38-39-40.

Все блоки должны быть установлены с защитным предохранителем. Обратитесь к таблице I для установки и замены плавкого предохранителя.

Щиты управления: Щит управления расположен на внешней стороне агрегата (рис. 1-2). Открутите крепежные винты и снимите крышку щита управления. Щиты управления содержат клеммные колодки для подключений, как показано на схемах подключения и на рис. 36-38-39-40.

Таблица X

Тип прибора	Рис. 36	Рис. 38	Рис. 39	Рис. 39e	Рис. 39f	Рис. 39g	Рис. 39h	Рис. 40
42GW_0_	x							
42GW_0_K_		x						
42GW_9_K_			x					
42GW_9_				x				
42GW_9K_C_					x			
42GW_0K_C_						x		
42GW_0_C_							x	
42GW_0_D_							x	
42GW_0J_								x

ВАЖНО:

- Для подключения питания к агрегату используйте кабели с минимальным сечением, указанным в таблице 11.
- После того, как выполнены все подключения, заделайте кабель с использованием специальной защиты от разрыва кабеля (см. 19)
- Закройте щит управления защитной крышкой и затяните винт(ы), которые были предварительно сняты.

Агрегаты с электрообогревателями

Электрообогреватели приводятся в действие при помощи устройства управления производства CARRIER типа В. Агрегат снабжен двумя предохранительными термостатами: одним термостатом автоматического управления и другим термостатом ручного управления, которые могут быть повторно активированы рис. 32 (см. А) для защиты агрегата от перегрева, вызванного загрязнением фильтров или закупоркой линий воздушного потока. Термостат ручного управления должен настраиваться только квалифицированным персоналом и только после устранения причины такого вмешательства.



Использование горячей воды и электрообогревателей допустимо, только если активна опция «Вспомогательного нагрева» (устройство управления В+ 42N9084),

Двигатель вентилятора с малым потреблением энергии



Версия с двигателем вентилятора с малым потреблением энергии

Агрегаты серии 42GW обеспечивают модуляцию потока воздуха от 0 до 100% (и следовательно, мощность нагрева и охлаждения) благодаря инверторной технологии совместно с применением электрических двигателей последнего поколения с низким потреблением энергии (ЕС-двигатели без щеток). Это позволяет осуществлять постоянный контроль потребляемой энергии в зависимости от помещения, которое необходимо кондиционировать.

В результате обеспечивается 50% экономия электроэнергии по сравнению с традиционными 3-скоростными асинхронными двигателями, а также значительное снижение уровня шума.

В таблице, приведенной ниже, даны электрические характеристики четырех типов двигателей.

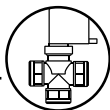
Примечание:

• Значения, указанные в таблице, приведены только для энергосберегающих двигателей вентиляторов, к ним необходимо прибавить мощность управляющего воздействия, которая соответствует 5 Вт (NTC и HDB), 9 Вт для насоса и 3 Вт или 6 Вт для клапанов (4-трубное исполнение).

Нет необходимости в других электрических подключениях (кроме питания и шины связи) для агрегата. (рис. 39)

Все соединения между электрическими элементами и двигателем выполняются на заводе-изготовителе.

		209	309	409	509	609	709
LO	W	7	7	13	7	9	11
	A	0.08	0.08	0.12	0.08	0.1	0.12
Hi	W	23	33	57	25	46	115
	A	0.19	0.27	0.46	0.23	0.4	0.86



Управление и клапан с электроприводом

- Контур управления агрегатом позволяет открывать клапан с электроприводом только во время работы двигателя вентилятора.
- Если термостатам необходима более низкая температура, на выходы V и H (клеммные колодки поз. 20) подается 230 В, и на соответствующие клапаны охлажденной или горячей воды подается питание.

ВНИМАНИЕ: Контур управления насосом останавливает подачу воды на клапан холодной воды, если в дренажном поддоне регистрируется аномальное повышение уровня конденсированной воды.

- Если в дренажном поддоне регистрируется аномальное повышение уровня конденсированной воды (например, возможная неисправность системы отведения, неисправность насоса, отключение двигателя вентилятора), открывается контакт поплавкового реле «уровня безопасности 2» для закрытия регулирующего клапана, в этом случае прекращается поток холодной воды к змеевику, предотвращая последующее конденсацию.

Управление

- Необходимо контролировать расход воды
- посредством установки термозлектрических клапанов с электроприводом, поставляемых в качестве комплектующих, или
- посредством установки клапанов с электроприводом поставки заказчика.

Узел термозлектрического клапана с электроприводом и его элементы (см. рис. 28)

Мод.42GW		200	500	200	600
		300	600	300	701
		400	701	400	
		2-трубный		4-трубный	
Поз.	Наименование	Кол-во	Кол-во	Кол-во	Кол-во
a	Исполнительный механизм	1	1	2	2
b	клапан 1" с газовой резьбой		1		1
	клапан 3/4" с газовой резьбой	1		1	1
b	клапан 1/2" с газовой резьбой			1	
c	Кожух	1	1	1	1
d	Зажимы	3	3	3	3
e	Прокладка	2	2	4	4

Указания по монтажу термозлектрического клапана с электроприводом (см. таблицу Элементов)

- Термозлектрический клапан должен монтироваться на агрегате после установки самого агрегата. Для этого соблюдайте параметры в зависимости от модели.

Узел (рис. 30)

Для моделей с 4 трубами сначала установите узел клапана для контура холодной воды, затем узел клапана для контура горячей воды.

Подсоедините узел клапана к змеевику и закрепите моментом 30 Нм. Выполните изоляцию узла клапана.

Тип прокладки	Нм
Резиновая	10/12
Волокнистая	25/30

Поместите исполнительный механизм на корпус клапана, протяните кабель клапана через коробку и подключите его к

клеммнику, как показано на рис. 37.

- Перед подсоединением стальных труб к системе убедитесь, что они выровнены и располагаются на соответствующих опорах во избежание чрезмерной нагрузки на агрегат. Если система заполнена водой, проверьте герметичность уплотнений фитингов.

- После выполнения гидравлических соединений убедитесь в отсутствии протечек. Предусмотрите изоляцию клапана при помощи кожуха, закрепите его скобами, а также убедитесь, что выполнена изоляция всех участков системы холодной воды (рис. 29-30).

- Для системы горячей воды моделей с 4 трубами выполните те же операции с переходниками с газовой резьбой, в соответствии с таблицей.

Примечание:

Надежность уплотнения узла клапана проверена заводскими испытаниями. Любые потери в системе, таким образом, являются следствием неправильной установки.

Работа термозлектрического клапана (см. рис. 31)

- Данный 2-3-ходовой клапан является двухпозиционным клапаном с медленным ходом. Он не является клапаном плавного регулирования, следовательно, они не имеют датчиков РТС. Клапан приводится в действие, как чувствительный элемент, внешним термостатом «кассетного» агрегата.

- 2-ходовой клапан нормально закрыт на стороне змеевика с исполнительным механизмом без питания. 3-ходовой клапан нормально закрыт на стороне змеевика с исполнительным механизмом без питания и открыт на стороне байпаса. Если температура в помещении не соответствует значениям, установленным для термостата, клапан открывается через 3 минуты и обеспечивает поступление воды в змеевик.

- Если температура в помещении соответствует значениям, установленным для термостата, или если отключается электропитание, клапан закрывается через 3 минуты со стороны змеевика и открывается со стороны байпасной линии.

- При аварийной ситуации клапан можно открыть вручную, если снять электропривод и открутить рым-гайку.

После устранения аварийной ситуации переведите клапан в автоматический режим, установив на место электропривод; невыполнение данного условия приведет к образованию конденсата на водоводах, даже при выключенном агрегате.

- На блоках HDB / NTC поместите датчик воды на входе в трубопровод отопительной системы.

- Производитель; учитывайте соответствующие значения для подключения к агрегату.

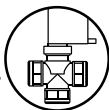
- тщательно выполните изоляцию трубопроводов, узлов клапанов и соединений змеевика (на стороне холодной воды) во избежание образования конденсата на трубах и стекания его на фальш-потолок.

Указания по установке клапанов поставки заказчика

Подключение к системе водоснабжения

- установите клапан в соответствии с указаниями производителя; учитывайте соответствующие значения для подключения к агрегату.

- тщательно выполните изоляцию трубопроводов, узлов клапанов и соединений змеевика (на стороне холодной воды) во избежание образования конденсата на трубах и стекания его на фальш-потолок.



Управление и клапан с электроприводом

Электропроводка

- Подключите устройство управления в соответствии с инструкцией для используемого устройства.

ВНИМАНИЕ: прокладку кабелей через электрошкаф выполнить, как показано на рис. 37.

- выполните подключения клапанов в соответствии с указаниями и схемами подключения, прилагаемыми к документации на оборудование.
- **необходимо использовать клапаны, обеспечивающие прекращение (закрытие) подачи воды в агрегат при отключении питания.**

Двухпозиционные клапаны (230 В)

- Клапаны для охлажденной воды должны работать при импульсном сигнале 230 В от терминала V и для горячей воды - от терминала H.
- Если соединения выполнены не должным образом, дренажный поддон может переполниться.
- Клапаны должны открываться только при работающем вентиляторе, то есть если питание подается по линии L на один из терминалов V1, V2, V3.



- Когда система наполнена водой, проверьте все соединения на герметичность.
- Производитель не несет ответственности за герметичность узлов клапанов, устанавливаемых по месту и не проходивших испытания на заводе-изготовителе.
- Производитель не несет ответственности за нарушения в работе таких узлов и повреждения в результате осаждения конденсата.

Воздухообмен и подача кондиционированного воздуха в смежное помещение



См. рис. 44 - 45.

• боковые выдавливаемые отверстия (врезки) позволяют подключать каналы подачи свежего воздуха и доставки кондиционированного воздуха в смежное помещение.

• снимите наружную перфорированную антиконденсатную изоляцию и удалите выдавливаемые панели при помощи пробойника.

См. рис. 47.

• Длины каналов и увеличение уровня шума вследствие устройства данных каналов можно рассчитать по «схемам подачи воздуха в смежное помещение» (также учитывая сопротивление потока через вентиляционные решетки и фильтры чистого воздуха)

Распределение воздуха в смежное помещение (см. рис. 44-45)

• снимите предварительно отрезанный металлический лист (поз. 15) при помощи пробойника.

• Карандашом прочертите линию на перегородке из полистирола вокруг внутренних сторон панели, которая была предварительно снята. Вырежьте полистирол ножом, стараясь не повредить змеевик теплообменника.

Обновление свежего воздуха (см. рис. 45)

• снимите предварительно отрезанный металлический лист (поз.14) и установите регулятор подвода воздуха, прикрепив его к раме агрегата.

• используйте материалы, которые можно приобрести по месту, подходящие для использования при температурах до 60 ОС (непрерывно). Каналы могут быть выполнены из гибкого полиэфирного материала (со спиральным каркасом) или гофрированного алюминия, покрытого антиконденсатным материалом (стекловолокно толщиной 12 +/- 25 мм).

• В завершение установки все изолированные воздуховоды необходимо покрыть антиконденсатной изоляцией (напр., вспененным неопреном, толщиной 6 мм).

Несоблюдение данных указаний может привести к образованию и выпадению конденсата. Производитель не несет ответственности за повреждение оборудования в данном случае.

Обновление свежего воздуха (см. рис. 40е)

• Подключение дополнительного вентилятора для забора свежего воздуха (не входит в объем поставки) осуществлять к клеммной колодке в соответствии с прилагаемыми схемами. Работа двигателя вентилятора осуществляется параллельно с работой термоэлектрического регулирующего клапана, и двигатель останавливается при останове клапана.

• Для работы в зимний период с забором свежего воздуха рекомендуется устанавливать термостат защиты от замерзания на 2 ОС, а также поместить термометр (чувствительный элемент) на трубопровод выходящей воды перед дополнительным вентилятором.

• Во избежание неполадок в работе и излишнего шума расход свежего воздуха должен составлять менее 10% от общего потока воздуха. Для большего расхода воздуха существует «комплект для первичного воздуха», который предусматривает использование предварительно сделанного отверстия для выведения воздуха в смежное помещение и дефлектор для ввода в помещение свежего воздуха через диффузор.

• Установите решетку воздухозаборника со смотровым окном для контроля состояния фильтра с целью предотвращения попадания пыли и грязи и засорения теплообменника. При установке фильтра не требуется устанавливать заслонку для перекрытия канала во время остановки системы.

Подача кондиционированного воздуха в смежное помещение (рис. 44-45)

• Для подачи воздуха в смежное помещение требуется закрыть выход соответствующего воздуховода при помощи поставляемого комплекта заслонки для выхода воздуха. Комплект нельзя использовать для агрегатов, оснащенных теплообменниками. Решетку воздухозаборника необходимо установить (как можно ближе к полу) между помещением кондиционирования (где расположен агрегат) и смежным помещением или, как альтернативный вариант, можно подрезать дверь, как показано на чертеже.

• Длины воздуховодов рассчитываются в соответствии со схемой «распределения воздуха в смежное помещение», также учитывая перепад давления на вентиляционных решетках и фильтрах чистого воздуха.

• НЕ используйте электростатические фильтры и активные угольные фильтры для каналов подачи воздуха в смежные помещения.

Установка узла решетки воздухозаборника/рамы



см. рис. 24 - 25.

Осторожно распакуйте узел и осмотрите на наличие повреждений, полученных при транспортировке.

Прикрепите сборку к прибору, закрепите ее на двух фиксирующих опорах (ссылки. 15), потом закрепите четыре фиксирующих гайки с их шайбами (ссылки. 17).



Для крепления рамы используйте только винты, поставляемые с ней.

Для агрегатов с устройством управления I.R. (ИК) и/или направляющими с электроприводом электрические кабели необходимо подключить между агрегатом и рамой.

Убедитесь, что рама не деформирована в результате того, что винты перетянуты. Убедитесь, что рама выровнена в фальш-потолком и что между впуском и выпуском воздуха имеется уплотнение. Прокладка "3" предотвращает перемешивание возвратного воздуха с подаваемым воздухом (см. чертеж), прокладка "6" предотвращает утечку подаваемого воздуха в запотолочное пространство. По завершении установки обзор между рамой агрегата и фальш-потолком должен составлять не более 5 мм.



Указания по техническому обслуживанию и памятка владельцу

Техническое обслуживание

Чистка и техническое обслуживание должны выполняться специально обученным персоналом.

Перед началом технического обслуживания отключите агрегат от сети.

Примечание для установки:

Для открытия решетки воздухозаборника: Поверните винты на 90° (1/4 оборота).

Очистка фильтра установщик

Очистку фильтра осуществлять в соответствии с условиями эксплуатации (приблизительно каждые 6 месяцев).

• акриловые фильтры можно мыть водой.

Снимите фильтр.

Сначала почистите фильтр при помощи пылесоса, затем промойте водопроводной водой и высушите. Установите фильтр в надлежащее положение.

Длительный простой:

- перед пуском кондиционера:
 - очистите или замените воздушные фильтры агрегата.
 - осмотрите и очистите дренажный поддон и систему слива конденсата.
 - проверьте плотность электрических соединений.

Дополнительное техническое обслуживание

- К электрическому щиту обеспечивается свободный доступ. Осмотр или замена внутренних элементов, таких как двигатель вентилятора, меевик, насос сброса конденсата, поплавковое реле, электронагреватель (если имеется), предполагают также демонтаж дренажного поддона.

Демонтаж дренажного поддона

- во время демонтажа дренажного поддона следует постелить на участке под агрегатом пластиковый лист для защиты пола
- Для снятия решетки воздухозаборника ослабьте крепежные винты.
- Снимите четыре крепежные скобы, расположенные на стороне поддона, и осторожно снимите сам дренажный поддон.

Дренаж системы: При сливе воды из системы, не забывайте, что в меевике всегда остается вода, которая может замерзнуть при температурах ниже 0°C, что приведет к отказу теплообменника. Воду можно полностью слить из теплообменника, открыв клапаны и выполнив продувку воздухом каждый клапан в течение 90 секунд при минимальном давлении 6 бар.

Памятка владельцу

После установки и испытания агрегата проинструктируйте Владельца, каким образом следует выполнять следующие действия:

- включение и выключение агрегата.
- переключение режимов работы.
- выбор температуры.

Оставьте руководство по эксплуатации у владельца агрегата для будущего использования при техническом обслуживании или для других нужд.



EN	Order No.: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Supersedes order No.: X 00DCG000171600B, 01.2015 The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.	Printed in the European Union.
FR	N° X 00DCG000171600B, 07.2017 Remplace - N°: X 00DCG000171600B, 01.2015 Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications du produit.	Imprimé dans l'Union Européenne.
DE	Bestellnr.: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Ersetzt Bestellnr.: X 00DCG000171600B, 01.2015 Nachdruck verboten. Änderungen vorgenommen.	Gedruckt in der Europäischen Union.
SE	Ordernr.: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Ersätter ordernr.: X 00DCG000171600B, 01.2015 The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.	Tryckt i den Europeiska Unionen
GR	Αριθ. παραγγελίας.: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Αντικαθιστά τον αριθ.: X 00DCG000171600B, 01.2015 The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.	Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση
FIN	Order No.: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Supersedes order No.: X 00DCG000171600B, 01.2015 The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.	Printed in the European Union.
IT	No. ordine: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Rimpiazza no. ordine: X 00DCG000171600B, 01.2015 Il costruttore si riserva il diritto di cambiare senza preavviso i dati pubblicati	Stampato nell'Unione Europea.
ES	No. de pedido: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Reemplaza no. de pedido: X 00DCG000171600B, 01.2015 El fabricante se reserva el derecho de hacer cualquier modificación sin previo aviso.	Impreso en la Unión Europea.
NL	Ordernr.: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Vervangt ordernr.: X 00DCG000171600B, 01.2015 Wijzingen voorbehouden.	Gedruckt in de Europese Unie.
PT	Referência: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Substitui a referência: X 00DCG000171600B, 01.2015 O fabricante reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.	Impresso na União Europeia.
RU	Заказ №: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Взамен заказа №: X 00DCG000171600B, 01.2015 Изготовитель сохраняет право без уведомления вносить изменения в спецификации на продукты	Напечатано в Европейском союзе.
PL	Numer zam.: X 00DCG000171600B, 07.2017 - Zastępuje nr zam.: X 00DCG000171600B, 01.2015 Producent zastrzega sobie prawo do zmiany danych produktu bez powiadomienia.	Wydrukowano w Unii Europejskiej.